

11ème Journée internationale de la langue maternelle 23 février 2019 à Thorigné (79)

organisée par *Parlanjhe Vivant* et *l'UPCP-Métive*

Proclamée par l'UNESCO en 1999, la Journée internationale de la Langue maternelle est célébrée chaque année afin de promouvoir la diversité linguistique et culturelle ainsi que le multilinguisme.

Une journée autour du poitevin-saintongeais et de l'occitan, pour découvrir tous les quarts d'heure des conteurs, des chanteurs, des acteurs, des auteurs...

10h Ouverture et présentation de la journée par les organisateurs. Animation : Laurent Pineau

10h30 **Atelier de parlantje de Parlanjhe Vivant et Club de langues régionales**, Poitiers : sketch

10h45 **Atelier d'occitan du Club de langues régionales**, Poitiers : poèmes, texte

11h **Pierre Dumousseau**, Saintonge : textes de Gaston Couté en Beauceron

11h20 **Atelier de parlantje de Parlanjhe Vivant et association Patrimoine**, Vouillé-79 : causerie

11h45 **Michel Cardineau**, Vendée : chansons et histoires

12h-14h15 Rencontres Auteurs, interprètes, associations (livres, revues, CD, DVD...)

Apéritif et Repas

Dessert anniversaire 20 ans Parlanjhe Vivant

14h15 **Les Pibolous**, Sud Deux-Sèvres : musique

14h30 **Jean-Paul Quintard**, sud Deux-Sèvres : texte et poésie

14h40 **Ulysse Dubois**, sud Deux-Sèvres : poésies, chansons...

15h **Michel Gautier**, Vendée : lecture et intervention pédagogique sur le parlantje

15h15 **Dany de Cornulier**, Sud Deux-Sèvres : chansons

15h30 Rencontres Auteurs, interprètes, associations...

Ateliers pour les enfants : contes et bricolage buissonnier

16h **Mathieu Touzot**, Poitou : chansons

16h15 **France Besson**, Charente : histoires

16h30 **Los Bonobos**, Vienne : chansons et musique

17h Dans le cadre de *Parlanjhes en fête* : « La langue : transmission par les médias »

Projections :

- **Emissions Parlanjhe sur FR3**
- **Parlanjhe à l'école de Michel Gautier**
- **Den la bàie daus Pictons d'Annick Barré**
- **Emissions Kétokolé de Yannick Jaulin**

10h30 Atelier de parlanjhe de Parlanjhe Vivant et Club de langues régionales, Poitiers : sketch

*Ine grouàie de parçounès de l'atelè de parlanjhe de Poitiers, çhi se tént tots lés léndis a la fac de Poetié, (Marie-Hélène Coupaye, Annie Gèze, Lysiane Sari, Dominique Paillet, Marie-Odile Guignard, Jacques Sibileau, Daniel Colin, Pierre Bon) nous prpouse in sketch atornai çhète annàie avéc la participaciun de Philippe Dufour : **La pàeche aus milluns.***

Vent dau lharge (a la trmine dau sketch)

- I arun envie de tout !
- O me faudrat jhusque de quoe jhéndre lés deùs bouts.

- I arun daus picalluns a pu lés cuntàe !
- Surtout pevoer trjhou coupàe ine goulàie.

- I menjherun daus foe gras, pi dau caviar...
- I espére que den més fayots o y arat trjhou ine trenche de lard.

- I arun la piu grouse férme dau Poetou !
- I arun ine ptite benasse pi deùs troes sous.

- I ferun 750 éctares de blai, pi le rechtant su l'àutre moetai.
- I arun troes toumates, deùs salades pi queùques pais de pouràie.

- I arun 5 Zetor, 4 Jone Deere et 12 Massey !
- I manjherae touts lés tantouts in grand bol de mijhét.

- Daus tracteùrs ac 12 socs darére, pi 5 devant !
- Pourvu qu'ol éjhe core daus lumas avéc in coup de vin bllan.

- I serae le segnour de la pampa !
- Si i avun la santai o nous suffirat.

- I arun in hangar avéc 1200 vaches pi 2300 veas.
- I lirae touts lés livres de Zola pi d'Victor Hugo.

- Trtouts jhénétiqument moudifiais pr pa m'enmèrdàe !
- I vivrun de màeme sans trop sunjhàe a fornicàe (sans trop nous inquiétàe).

- Fini l'inséminatour, o serat tout couai en éprvéte.
- I chausserae més lunétes pr vere passàe la grande Guéguéte.

- Dis me, quéle Guéguéte, ol ét o la felle de ché Bonvalet ?
- Bén que oué, ét ou que tu cherches a te mariaudàe ?

- I ferae pet-être meù de restàe au péyis avéc sa draullére...
- Pi de gardàe ten ouvrajhe de garde barère !

- Ol ét bén vrae qu'un ét benaese queme un roe...
- Quant in se cuntente quant maeme de tout ce qu'un at pa !

10h45 Atelier d'occitan du Club de langues régionales, Poitiers : poèmes et textes

Originnaire de la Creuse, **Maryse Avril** écrit et chante des chansons depuis quelques années en occitan Limousin. Membre de l'Institut d'études occitanes de la Vienne, elle participe aux activités de l'atelier d'occitan du Club de langues régionales qui se réunit chaque semaine à la fac de Poitiers. Elle a sorti un CD de 13 chansons en occitan en 2016, puis, début 2018, un DVD avec ces mêmes chansons présentées sous forme de karaoké avec les traductions simultanées.

Elle nous présente aujourd'hui deux poésies : **Peiras** et **La lenga Limosina**.

Nòstra lenga lemosina

'L'era brava nòstra lenga lemosina,
Quand 'la corriá dins los prats e los chamins,
Trascimava lo boisson e la colina
E chantava dins los bòscs tras lo país.

'La sonava de pertot dins la valada,
La filava sus la bruja dau fossat,
Fremijava dins las ramas dau vieilh chasnhe,
pradelava per dessus los champs de blat.

**'La chantava, lironava,
Nos l'entendiam de pertot,
Tan legiera e tan brava,
'L'era genta la lenga de chas nos.**

'La sauticava per travers lo vilatge
E respondiá gentament chas los vesins,
Corriá dau lavador juscanta a la barja
E se planboirava aus japadís daus chens.

Mas unuech i a pus degun dins lo vilatge,
Quilhs que resten suerten pas de lurs maisons
E ne parlen pus patois qu'es bien damatge,
Ne volen pus de la lenga de chas nos.

**'La chantava, lironava,
Nos l'entendiam de pertot,
Tan legiera e tan brava,
'L'era genta la lenga de chas nos.**

Revelham-nos sens tardar, fau pas attendre,
nos que l'am auvida dins lo temps passat,
nos devem tot far per salvar nòstra lenga
e far viure tot quilhs que nos am aimat.

Notre langue limousine

*Elle était belle notre langue limousine,
Quand elle courait dans les prés et les chemins,
Traversait le buisson et la colline
Et chantait dans les bois à travers le pays.*

*Elle résonnait de partout dans la vallée,
Elle filait sur la bruyère du fossé,
Frémissait dans la ramure du vieux chêne,
Et flânait par dessus les champs de blé.*

***Elle chantait, elle sonnait,
On l'entendait de partout
Si légère et si belle,
Elle était jolie la langue de chez nous***

*Elle sautillait à travers le village
Et résonnait gentiment chez les voisins,
Courait du lavoir jusque dans la barge,
Et se mélangeait aux jappements des chiens.*

*Mais aujourd'hui, il n'y a plus personne dans le village,
Ceux qui restent ne sortent pas de leurs maisons,
Et ne parlent plus patois c'est bien dommage,
Ils ne veulent plus de la langue de chez nous.*

***Elle chantait, elle sonnait,
On l'entendait de partout,
Si légère et si belle,
Elle était jolie la langue de chez nous.***

*Réveillons-nous sans tarder, il ne faut pas attendre,
Nous qui l'avons entendue autrefois,
Nous devons tout faire pour sauver notre langue
Et faire vivre tous ceux que nous avons aimés.*

Né après guerre dans le confolentais en Charente limousine, **Michel Tisseuil** parlait uniquement limousin en famille et avec le voisinage. Il a appris le français à l'école. Poitevin d'adoption depuis 40 ans, il a été « confronté » au parler poitevin avec bonheur. Assidu depuis 12 ans à l'atelier occitan à la fac de Poitiers. Il nous parlera en occitan puis en poitevin des Vignes de son grand-père (**Las vinhas de mon grand pair**).

Las vinhas de mon grand pair

Ai passat mon pitit atge coma mos parents e mos grands parents dins una bòrdia que se nomava « là Breulha ». Mon grand era metadier. Las recòltas, lo chaptau eran a meitat fruchas. Deviam tot partajar. Lo froment, lo balharc, l'avena, la gròssa volalha, lo bestiau. Mas una recòlta que partajavian pas, çò era lo vin de la vinha. Aver una vinha çò era important. Vòle parlar de la produsida familhala. Folia pas la vendre. Era per tots los trabalhors de la Bòria. Las femnas bevián dau citre o ben de l'aiga dau potz. Per alhors mon grand auria pas trobat de monde per far sas fauchas o ben sas medasons si aviá pas agut de vin ; çò era lo petròli d'au jorn d'aüei. Lo nerv dau trabalh. Lo dire « un còp de roge vali una costeleta »

Eu aviá una vinha, e una bona vinha ! Fasia ben dos jornaus, juchada sus un costisson au beu rai dau solelh. N'endreh nomát « la Crotz » E què daus vielhs plants ! Dau noah, dau galhard, dau bacot, dau teinturier, dau rai d'aur, de l'othello e ben d'autres òrdres. Fasian un pitit vin clairèt que balhava dau lanc per ma fe !

Mas la vinha era e tanben una frucheria. Un gros cirier negrier per far los clafotís. Daus pressugiers, daus pelats, daus pomiers empeutats a la glaïsa (l'estra –rambor-glaça-paradis), daus pruniers senta catarina, dos nogers, daus maussiers entre las coças e mesme de las vimelieras !

Un jorn que mon grand era nat a la feira chaptar dos ganhons , eu auviguèt sur lo feirau le monde que parlavan de la vinha . A los auvir eran esmalís. Disián que fodriá rachar totas las vinhas. Le governament aviá decretat que tots los vielhs plants fasián dau vin maufasent per la santat e deurián plantar daus plants empeutats que segur fodriá chaptar. Mon grand pair desbabinhèt pas de la setmana. A la fin se pensèt e dissèt a ma granda : « Au governament, volen la chabacion daus paisans. Jamai 'racherai ma vinha. Queraque vendran pas d'aciencia aqui. Lo chamin es ben tròp meschant. E van pas passar lo rivateu a gana, per mon arma, ihs bolarián ac lors sotliers vernis ».

De 'queu temps ne sabian pas çò qu'era l'ecologia, mai los ecologistas que auei quand lo solehl rahla, portan de lunetas negras per ne pas veire lo trabahl.Lo trabalh se fasiá a la man dins la vinha, a la piarda per copar la tranuja, la corriada, losrabiands e ben d'otra meschantas erbas. Lo grand talhava au mes de març en luna vielha le noah a lata , le bacot a pòse, per far pissar, pincava daus espauralhs quand lo rasin madurava. Las vendenhas se fasián en familha. Lo bacot e lo galhard eran 'massats en prumier e melats. Fasián un pitit vin primor saboròs. Los quite goiats en beuviant aitòu.

Tot 'queu vin era ben en pauc asprelet mas disian que ne fasiá pas de mau. Aqueus que se planhavan de la bruslason portavan le blasme sur le caïfa e tota sa saloperia. Un pauc coma lo gerba bauda de las medasons, las vendenhas eran lo temps d'una pita festa. Ma granda fasiá son jau cou pelat en saussa. Entau renovelava son semenau per un jau de l'annada.

Auei lo monde sont devenguts lechons e amonlats. Ne volen pus far las vinhas daus vieilhs. Beven dau vin bochat o ben capsulat, e mesma de California dau subremarchat .

Un autre biais de se sonjar e de vieure !

11h Pierre Dumousseau : textes de Gaston Couté en Beauceron

Pierre Dumousseau conteur, comédien, auteur de nombreux contes en français, conte aussi en saintongeais. On retrouve une grande partie de ses contes dans Tous contes faits (Le Croît Vif). Il est également l'auteur du livre de chroniques saintongaises Avant qu'o se perde (Le Croît Vif).

*Pierre Dumousseau présente aujourd'hui un extrait de son dernier spectacle « **A la découverte de Gaston Couté** » où il nous dira, avec l'accent saintongeais, quelques textes et poèmes du poète beauceron, témoin et critique de la vie rurale du début du XXème siècle : "Le foin qui presse", "Les gourgandines", "Le christ en boés..."*

11h20 Atelier de parlanjhe de Parlanjhe Vivant et association Patrimoine, Vouillé-79 : causerie participative

*L'atelàe de parlanjhe de Voullai-79, animai pr Maryvonne Barillot a totes lés semaenes, nous passe aneùt **In bunjhour dau futur** a mae d'ine voe, avéc James Fradin, Odile Martin, Solange Clerc, Suzette Bonnaud, Joël Bonnin, Bertrand Faucher, Danielle Merlet, Nadine Proust, Mireille Dechaine pi Maryvonne Barillot.*

In bunjhour dau futur

I sun en 2070.

Oi at Bén chanjhai dépeùs qu'i ae naechu. La duràe de vie at télement ralunjhai qu'au jhour d'aneùt lés mundes vivant jhusqu'a 150 ans. O faut dire qu'a Marseille daus savents avant trouvai ine médecine çhi arête la véllerie, pi avec çheù, l'avant fét in vaccin. O sufite de se faere vaccinàe a 20 ans pr avàe l'aer jhéne toute sa vie. Pu de rides é pu besun de cane. Tel que vous me vayéz, i ae 110 ans. Si i ae pa l'aer si jhéne que çheù, ol ét que i ae oghu ma pmère piçhure a 60 ans passais, quoure çchau vaccin a été mis au poént.

En me vayant, vous devéz vous dire qu'en 2070, i nous abellun queme vous. É Bén nun ! Ol ét que i ae jhamae poghu me faere a çhés afaeres en pllastic. I trouve qu'o cole a la pea, qu'o sare, é pi i o trouve pa bea. Alore i fae duràe més afaeres d'o y at 50 ans. Quant ol ét trot usai, un arive core a en trovàe den "Les Noustalhjiques", ol ét daus magasins çhi vendant pllén afaeres de l'ancièn tenp.

Avoure, lés draules alant a l'école de 5 a 7 ans, ol ét tout. Juste le tenp pr zeùs d'apréndre a lire é a écrire. L'avant pu de leçuns a apréndre. Avoure lés jhens avant ine puse électrounique gréfaie den la taete. Den çhéle puse, o y at toutes lés queneùssences dau moument, é al ét mise a jhour a cha cop qu'o y at dau nouvea. Ol ét formidable, i pren in éxenpille : si un veùt savàe quoure ol étét Marignan, o sufite de sunjhàe Marignan é la puse envaye 1515 au cervea. Bén sur, o y at pu de diplomes pasqu'o sert pu a rén.

Lés jhens travaillant pu, ol ét daus robots çhi fasant toute l'ouvrajhe : den lés fabriques, den lés fèrmes, le fasant le ménajhe, le fasant a ménjhàe, le sant sognours den lés oupitàus, é i en passe. Lés jhens passant lou tenp a rén faere, le sant tout le tenp en vacances, é le touchant daus sous de l'état durant toute lou vie. La misère at fouit. Çheù, ol ét ine boune afaere. Lés jhens travaillant pu, mé le sant rendus télement féniants que le fasant maeme pu de draules.

Au jhour d'aneùt, tous lés peyis s'avant agrouais den ine fédéraciun. Ce çhi ét rudement Bén, ol ét qu'o y at pu de ghaere su la taere. La lengue ouficiale ét l'Espéranto, ine lengue internatiounale éventàie au XIX ème séclle pr Zamenhof, in polounaes. Mé avec la puse que i avun den la taete, un pet causàe toutes lés lengues dau monde. Un pet maeme causàe noutre poetevin.

Voure que lés savents avant fét çheùque çhousse d'incroyablle, ol ét pr la ménjherie. En modifiant jhénétiqument lés pllantes, l'avant mis au poént daus abres, çhi dounant daus graenes au goût de chou, de navea, de carote, de petate, é i en passe, é pi de viande. O se çhusine queme lés moujhètes. Çhés abres s'apelant "cibus praedulcis gustum lignum" de lou num latin, mé pr tout le monde, ol ét daus pilulàes, a cause de la forme de lous graenes. Prtant, o y at core daus anciéns, queme mén, çhi senant daus graenes que l'avant conservai de l'ancièn tenp. Le se rapelant core quement qu'o faut lés çhultivàe pi lés çhusinàe. I vous garanti qu'ol ét Bén mellour que toutes çhés pilules çhi sant fadaces é farinouses.

Lés chimistes avant mis au poént in carburant incroyablle. Avec ine goute de çhète afaere, o s'apele la "quintecence", un pet faere daus çhilomètres é daus çhilomètres. Lés tréns é lés aviuns vant a daus vitesses folles. Le vant a Mack 2, a pu prae a 2000 çhilomètres a l'eùre. Niort-Paris en ¼ d'eùre, Paris-New York en moén de 3 eùres. Lés voetures touchant pu la route, a sant avoure a sustentaciun magnétique, é a se menant toutes seules. Quant un munte deden, o sufite de s'assire, de métre la cénture é de dire voure qu'un vaut alàe. L'ordinatour s'oçhupe de tout. Lés dépllacements sant tout pllén pu surs que quant ol étét lés jhens çhi tenant le volant.

La grande afaere dau moument, ol ét d'alàe su lés àutres pllanètes. L'avant bati daus bases su la lune. É de la lune, le vant su Mars. Le sant en train de modifllàe çhète pllanète. Le velant la téraformàe, ce qui vaut dire que le vant modifllàe sun aer avec daus pllantes pr qu'un jhour l'oume pejhe y respiràe queme su la taere.

I voe bé que vous o croyéz pa, tout ce qu'i vous racunte. Si o vous dit, avoure qu'i pevun voyajhàe den le tenp, vous avéz qu'a venir avec mén en 2070. Vous veréz qu'i vous ae pa racuntai de menteries. É quant vous seréz revenu ché vous, a voutre époque, vous peréz o racuntàe a tout le monde autour de vous.

Jho Bounin

11h45 Michel Cardineau : chansons et histoires

Michel Cardineau, originaire de Vendée, est l'auteur d'un roman paru en 2014 J'ai rencontré mes ancêtres (Geste éditions) et également auteur de pièce de théâtre, poèmes, chansons. Il fait partie de l'atelier parlanjhe de l'association Arantèle dont l'animateur est Michel Gautier (La Roche). Il participe avec lui à des émissions de radio sur RCF Vendée.

Le nous dirat deùs chançons « **I sé pepae** » pi « **La naeve** » é lirat ine petite istoere « **Bédame** ».

I SÉ PEPAE

I o z-éspèrèa depis grous de tenp
Mé vela qu'ét arivai le moument
I sé en pllén den la benaesetai
A cause qu'inét i sé pepae.

*Amenéz-ve trtots
Voer çhau bea papot
Amenéz-ve trtots
I boerun in cop*

I li dirae le num daus fllèurs
Daus oseas, de çheu çhi vaet den la nature
Tot pllén d'afaeres qu'i li aprendrae.
Qu'ét-o que ve veléz, i sé pepae !

Il li téndrae sa petite mén
Pr pa que le tunbe su lés chemins
Tot pllén de proutécciuns qu'i li ferae
Qu'ét o que ve veléz, i sé pepae !

I li chanterèa daus béles chançons
Pr le désennièa, dirae daus racuntaciuns
Tot pllén d'istoeres qu'i li cunterae
Qu'ét o que ve veléz, i sé pepae !

I le muntrae su men échine
Pr le prmenàe o serat bé d'aesine
Tot pllén d'endrèts qu'i li boutrae
Qu'ét o que ve veléz, i sé pepae !

I li ferae paechàe daus brniques
Li aprendrae a jhouae de la musique
Tot pllén d'oçhupaciuns qu'i li dounerae,
Qu'ét o que ve veléz, i sé pepae !

Pi jhusce pr faere pimàe sa mère
pr qu'apràe màe a se coulère
Deùs troes inocentetais qu'i li dirae
A queu bounoume, çhau fali pepae !

Bé sur, i sé cuntent queme pas deùs
Ol at pa a dire, i sé éreùs
Mé ine afaere me chacote in poé
Ol ét qu'asseùre, i dor avéc ine memae.

BÉDAME

(Ol ét deùs gas çhi causant mé ol en at yin qu'ét a court de cunpliment)

- Ol at arivai aventure a Lili
- Bédame !
- L'avét gangnai a ine cuncourerie
- Bédame !
- In voeyajhe de deùs moes en Australie
- Bédame !
- Mé, d'o faere, l'en at pa oghu le lési
- Bédame !
- Ben aese d'avoer étai choesi
- Bédame !
- L'o z-at faetai ac sés amis
- Bédame !
- Ol at durai tote la nit
- Bédame !
- Pi la matinàie, l'avant dormi
- Bédame !
- Le s'ét évellai qu'ol étét grand midi
- Bédame !
- Bé vitement, le s'ét parti
- Bédame !
- A la gare pr se nalàe a Paris
- Bédame !
- Le vela dun a rolàe hardi-petit
- Bédame !
(...)
- Au posce, le lés at sivis
- Bédame !
- O fesét nèr quant que l'ét sorti
- Bédame !
- Pu quesciun de muntàe a Paris
- Bédame !
- L'aviun s'avét envolai sen li
- Bédame !
- Maeme pa quemençai, le voeyajhe étét fini
- Bédame !
- O l'at mi den ine béle facherie
- Bédame !
- Pi l'at jha découlerai dépis
- Bédame !
- Ét jha le moument de l'aprchèa, i t'o garanti
- Bédame !
- Mé tàe, qu'ét-o que t'en dis ?
- ... Bédame ...

**12h-14h15 Rencontres auteurs, interprètes, associations :
Arantéle, SEFCO, Eric Nowak, Institut d'Etudes Occitanes-86, Parlanjhe Vivant**

Verre de l'amitié (offert par la mairie) et repas

**Brioche d'anniversaire pour les 20 ans de Parlanjhe Vivant, en musique avec les
Pibolous (marches de mariée d'Albert Gautron, dit « pépé piston »)**

14h15 Les Pibolous : musique

*Depuis le début des années soixante, de **Plume tes oies** au **Bal détéviré**, en passant par la poésie de Maurice Fombeure, le théâtre en langue poitevine avec **Les Pésans** et **Vilajhe a vendre**, l'association Les Pibolous-Culture-populaire-et-loisirs a vécu une histoire peu ordinaire.*

*L'éducation populaire a forgé, élevé, instruit des centaines de jeunes qui se retrouvaient à la Mothe-Saint-Héray puis à la Cabasse de Vitré. Les soirées d'hiver et les nuits d'été furent soivent longues à Vitré, rythmées au son du ballet **Voleur de filles**, des **Bals à la Cabasse**, des **Lanternes magiques de Jean Migault** et également des stages de danses, de musique, des spectacles venus d'une autre culture (**Les Pibolous**, La Geste, 2017).*

Les Pibolous nous proposeront différentes musiques à danser : Scottish, valse, mazurka, polka (de Pierre Martin et Emile Naffréchoux dit « batafrè »).

14h30 Jean-Paul Quintard : texte et poésie

Jean-Paul Quintard est né en 1947 dans le Mellois, le parlanjhe poitevin a été sa première langue. Il l'a perfectionné dans la cour de récréation au collège de Lezay, avant de se faire railler en raison de son accent « campagnard » lorsqu'il est arrivé dans le monde citadin du lycée de Melle... Il apprécie beaucoup les textes d'Ulysse Dubois ou de Robert Beau qu'il lui arrive parfois de lire ou d'interpréter.

*Le nous dirat yin de sés écrivajhes, **L'enblème dau Péyis Pelboes**, é nous lirait in pouème d'Ulysse Dubois, **Le li ant pa dit** (paru den Le livre d'imajhes, p.69, Geste éditions, 2001).*

L'enblème dau Péyis Pelboes

Ché nous, su lés tàeres prfundes dau Péyis Pelboes, le chatagnè ét noutre enblème, pasque lés mundes apelant çhés grouesses tàeres roujhes « daus taeres a chatagnès ». Quint le disant çheù, le sunjhant bèn sur ou boes de chatagnès çhi le jhalounant : daus boes de voure qu'un sortét tout ce qu'un avét besén pr lés frmures é lés cunstruccions.

Un y prnét d'abord lés pichéts de cllature çhi sérviant a acrchàe lés galereas pr renforçàe lés palisses d'épines voure qu'o y avét daus muces ou bèn çhi portant lés travrses voure qu'un cllouét lés baraus pr faere daus renfrms a coutai daus mésuns. Dépeùs que le remembrement at passai, ol ét core zeùs çhi servant le mae : mé l'ant chanjhai d'usage, pasqu'avoure le portant lés runzes artificielles pr renfrmae lés bàetes (voure qu'o n'en réchte). Pr lés entràies de champs, ol ét a l'avenant ; é un trouve pu in ga çhi s'amuse a faere ine béle cllie apràe avér choesi lés bréns çhi cunveniant le meù pr faere lés talès, lés roluns é lés travrses.

Pr lés cunstruccions, si le chagne ét core bèn vu pr faere lés grous mourceas de la charpente, le sapin ét devenu le roe pr tout ce qu'ét chebruns é le chatagnè en at étai oublliai, ménme si l'ét bèn moéns pourissant... É que dire daus latajhes de toeture é daus bardajhes en lates de chatagnè.... Ol at casiment disparu é o faut déjàha trouvàe çheùquin pr sejhàe lés lates ! Pr lés toetures, o se fét avoure avéc daus volijhes de sapin ou de boes bllan çhi velant bèn moéns, é pr lés bardajhes ol ét casiment paréll, hormis çheùques éccépciuns en volijhes de chatagnè.

I causerae pa de tout çheù çhi se prnét den lés jhites : lés morts-cheùts pr faere daus manches d'outis ou bèn lés bréns vérts pr faere la cllisse ou lés brlères de panès ine foes passais au four é mis a trenpàe. Prtant ol étét bea çhèle panasserie, mé dépeùs qu'o y at le pllastique, ol at pu ghère de panassous...

Prdèque in si bun boes ét éll si dépréciai é pa meù respéctai (surtout quint l'ét su pllance) ? Ol at ghère de résuns çhi

tenant debout é si vous aliéz achetae daus planches ché in marchand de boes, le vous ferét bén vite remarcàe que les volijhes de chategnàe velant bén meù que çàus de sapin et vous ou veriéz core meù quint vous ariéz a réglàe l'adiciun !

I sé pa si o durerat, mé i trouve qu'un gavage de mae en mae nous boes de chategnàes dépeüs qu'un les varlope a la machine, hiver queme étai, é ménme si o se fét core çeùques piçhêts de clature ou çeùques billes pr faere daus volijhes, le grous part pr le chaufajhe, pr faere dous écoupeas a faere avalàe den les chaudères.

Vela voure que i en sun rendus avéc les chatagnàes a boes, é pr zeüs, la situaciun ét core presque enviablle, pasque le sant core en vie... Mé que dire de nous tales ! Zèles çh'étiat den les palisses de çés champs, a sant pa les bén vues den l'agriculture d'aneùt.

Lés pèsans desant qu'a lou fasant bén daus torts su lous bllais, lous garoulls ou lous soulélls, pasqu'a fasant trop d'unbre é qu'al avant trop de racines ... é le sant surs d'aver résun, pasque les jhendérmes de la PAC lou fasant dous déducciuns su les primes la voure qu'a fasant de l'unbre !...

Alore, le varlopat les racines en labourant bén prfund é le cassant les branches les pu basses, çhas çhi risqueriant de s'acrchàe den les tracteurs ou les moessoneuses bateuses. En opérant de ménme, le frajhilant les abres é les drogajhes finissant de les faere crvèe en les rendant pu vulnérablls aus maladies.

Quint un regarde den çés mitans de chanps l'étai, cunbén vet-un de çés grandes carcasses déplumàies çhi sérvant pu ghère que de jhucherea pr les cosses é les obreas... Les rares çhi survivant se trouvant den daus caribots en chàumes ou en patureas çh'ant étai jhujhais trop petits pr être labourais. É la, a la sésun, un y vet core cheure les chatagnes sauvajhes d'abord, çh'anunçant les jhaunes ou les parpallounes avant qu'ol arrive les poéntues é pr fini les nousillates.

Pr mén ol ét les derères çhi sant les melloures, mé pr cunbén de tenp core ? L'ét bén lén le tenp voure que men arière-grand-père, çh'avét pa d'assurance vie, gruchét pais caléts tout en su de çés tales pr en dagalàe les peluns : tout cheù, pasque les chatagnes calétes se cunsérviant bén moéns que çhas çh'étiat den lous peluns !

14h40 Ulysse Dubois : poèsies, chansons...

Ulysse Dubois, né en 1925 dans le sud des Deux-Sèvres, a écrit des dizaines de textes qui mettent en scène les petites gens de façon humoristique, tendre et parfois piquante, avec un art unique du mot juste, de la formule plus vraie que nature et de la langue. Auteur-compositeur-interprète, il a publié, après deux 33 tours partagés avec Jean-Pierre Guiard, plusieurs recueils, cassettes et CD : A l'inbre dou tilell (1983), Va lou dire/Içhi queme allour (avec Robert Beau), Le Livre d'imajhes, Venez vous sacàe den ma chançon... Il a en outre été le maître d'oeuvre de l'équipe du glossaire de la SEFCO. Certaines de ses chansons sont interprétées aussi par Jean Dubois, Geneviève Charlot, Gérard Pierron...

15h Michel Gautier : texte et intervention pédagogique sur le parlanjhe

Michel Gautier, lui-même auteur de poèmes, récits (Mordiène, La Fine Amour), chroniques (Vu dire) en poitevin de Vendée, et auteur de la Grammaire du poitevin-saintongeais (Geste éditions), est aussi un défenseur très actif de la langue régionale, avec le réseau Défense et Promotion des Langues d'oïl, responsable de la collection Parlanjhe de Geste éditions et rédacteur de la revue en parlanjhe Bernancio !, auteur d'émissions de radio (RCF Vendée) et de télévision (Canal 15) en poitevin-saintongeais.

*Il nous lira un texte de Jacques Duguet paru dans Le Subiet janvier-février 1970 : **La chançon dau bardou.***

La chançon dau bardou

Jacques Duguet, Le Subiet janvier-février 1970. « Poitevin non délimité ». Graphie normalisée 2019

I seù in bardou d'arimajhe
Sorti d'ichaulun en Poetou :
Pr qu'i anjhe den le demajhe
O ne fàut jha m'atinèe prou.

I ae ine chouse den l'idàie
Qui me tabute ol at bea tenp :
I raeve a jhornàu de mounàe
Sen bat, sen poche e sen frment.

I veuràe prtant in jhor préme
M'ébretét au palés Boubun.
I ae tout pr çeù : l'éduque é l'aeme,
É peù, en mae, la pousiciun.

I n'ae rén étai aus écoles ;
Encoere tout jhéne asirun,
I ae entendu griçàe lés moles,
Cilàe la boete au chasserund.

Aneùt o m'ét beacop d'adire :
Aus élecciuns pr se pourtàe,
Ol ét métàe de savér lire
É foére daus jhàus en papàe.

I queneù lés raeses batisses,
Pouvre, cace, soulall é glla.
Cunbe ae z-i fumai de palisses
En sogant mun moètre a cu bas !

I queneù la jhéografie
Dau bouchun é de l'échardun,
D'asard que netre Académie
En émolai metrat mun num.

I queneù étou la musique
Daus grléts vesins daus foussats,
Çhélés grands munseùs de fisique
Qui savant daus aers d'armanat.

É prdèque, enpràe, si o torne,
Éràe z-i pa den çhou crnun
Voure ol oghit mae d'in caborne
É que l'apelant Matignun ?

Pr dénanjhàe la République
Daus maufasants é daus zirus,
O fàut in bardou de pratique,
Queme mae-tou tout pllén enguegnous.

I vé déjha voure i quemence ;
En prmàe fàut la charte égàe :
I saque Paris en prouvénce ;
De maeme, n-un pourat causàe.

La Vendàie érat den la Loere
Peùsqu'avoure al ét dau « Pays ».
Mé la Loere, de la menére,
Sebrerat Poetou é Auni.

Tout çheù ne foét jha netre afoére ;
Quant un aghuse un fauche pa.
Lae-su m'éspère ma mounére
Qu'i m'en va vér de çhou pas...

15h15 Dany de Cornulier : chansons

« Bercàie dépeùs qu'al ét toute draulàesse pr çhou bea parlanjhe, al at jhamae céssai de le causàe a pllène goule. Al at jhamae céssai atou de melounàe çhés chansuns de la neùt dau ten çhi li fesant croute-levàe la pea de l'échine é çhi la métant trjhou de la boune afaere ! »

« Bercée depuis sa plus tendre enfance par les doux sons de notre belle langue poitevine, les chants traditionnels en parlanjhe n'ont jamais cessé de l'émouvoir et sont continuellement, pour elle, source de joie et de bonne humeur. »

A QUE LÉS FEMMES SANT BÀETES

A que lés fames sant bàetes dundaene
D'obéyi a lo mari, dame oui
D'obéyi a lo mari (bis)

I en ae yun, queme lés àutres dundaene
I le fé bén obéyi, dame oui
I le fé bén obéyi (bis)

I lli fé baléyàe la pllace dundaene,
É lli fé faere mun lit, dame oui
É lli fé faere mun lit (bis)

I m'en vat-a- la vellàie, dundaene
Mun nigaud le réste içhi, dame oui
Mun nigaud le réste içhi (bis)

En rentrant de la vellàie, dundaene
I l'atache au pai dau lit, dame oui
I l'atache au pae dau lit (bis)

Boune fame si tu me détaches, dundaene
I te dirae grand merci, dame oui.

Madame Cadier

VOELA LA SENT-JHAN

Voela la Sént-Jhan, le tenp daus gra,ds jhornàies
(bis)
Ou touts çhés amants s'en vant a l'Assenbllàie
Megnounge alun vere si la lune ét levàie !

Pr y dançae en rund avéc lou Bén aemàie

Le mén n'y vat pas, l'ét a la foraet d'Aunàie
Que t'aporterat-éll, béle, a soun arivàie ?
Un beau collier d'or, une cénture doràie
I la metre le jhou quant i serae la mariàie
I vous énviterae trtouts pr passàe la jhornàie

Madame Mallet

15h30 Rencontres auteurs, interprètes, associations...

et

Ateliers pour les draules : contes et bricolage buissonnier (Maryvonne Barillot, Marie-Hélène Coupaye et Lysiane Sari)

16h Mathieu Touzot : chansons

*Compositeur et interprète, Mathieu Touzot a sorti un album CD de chansons en parlanjhe en novembre 2018 : **La mésun d'nené**. Il y interprète et/ou met en musique quelques poètes et auteurs en langue poitevine-saintongeaise (Ulysse Dubois, Raymond Servant, Geneviève Proust-Bouffard, Philippe Souché, Goulebenèze, Yves Rabault, Gilbert Tanneau, Suzanne Bontems).*

Pour en savoir plus: <https://mathieutouzot.site123.me>

Il nous interprète aujourd'hui quelques unes de ses chansons.

16h15 Francine Besson : histoires

Auteur de textes empreints de sensibilité, animatrice et conteuse, Francine Besson raconte, outre ses propres histoires, celles d'Odette Commandon. On trouvera deux de ses textes dans Cots de Subiet tome 3 (SEFCO, 2008) : Le pésan, Ine histouère de temps, parus en 1992 dans Le Subiet.

*Elle nous propose deux histoires : **Le coéffi de ma mémé** et **In bon chasseur**.*

Le coéffi de ma mémé

Ma mémé, ol'était ine petie femme, jolie, pienne de tendresse, avec in bià sourire.

Tous thiés qui la couneussiant l'app'liant Marie-bon-thieur. O faut beun dire que si in paur' miséreux passait son seuillard, y ne v'nait jhamais peur quémander, y venait peur cheurher.

Jhe l'ai teurjhou counue avec sa dorne nègre, propr' et beun ajustée. Des robes à fioritures a n'a jhamais t'oyu, les fieures al'étiant dans son thieur.

A partait su sa tête, in jholi p'tit coéffi bin saqué su ses piaux et pas in n'en sortait. Le dimanche et jhour de fête, y l'était bian et beun amidouné, mais la s'maine y l'était nègre.

Quand jh'étais p'tite queunaille, jhe z'y demandais souvent : Dis me mémé coument que tu le fais teni' ton jholi p'tit coéffi ?

A me repounait doucement : quand tu seras grande ma belle, jhe te z'ou esp'lliquerai.

Les ans avant passés, trop courts et bin trop vite et ma jholie mémé, in soèr, s'est endormie avec son bià sourire.

Jh'avons croèssé ses dés, qu'aviant tant travaillé...

Mau'gré tout thieu temps.... Jh'me demande encoère, et o m'baille d'ou savoèr. L'avons jhy bin posé, son jholi bian coéffi ?

In bon chasseur

A Sainte-Beurdace-sur-Jassouille, jh'avons in sacré chasseur, olé Célestin Cabossia, à cisse parait, olé le pu bon chasseur de la coumune et même dau canton. Olé-t-in bon fusil !

Jhustement o y a t'ine pougnée de jhours que la chasse est ouvarte, jhe le rencotre dans le mitant dau bourg et jh'zi deande coume thieu :

- Alors Célestin tu zou a ecassonné peur thielle ouvarture ?

- Tu parles, ine bisse, ine ajhace et ine grole...

- Olé pas possibl' ! toé qu'as in si bon cheun ! in cheun de race ton Espagnol-Beurton.

- Mais tu zou sais pas ? mon cheun, il est queurvé !

(...)

- Ah que jhe zi ai t-açartainé, olé pas possibl', jhe l'ai acheté hier au soèr, il était pas malade et pi jhe l'ai saqué dans l'éthurie jhusq'a matin. Ah ! mais... en arrivant cheu nous, il a mordu ma belle mère !

- Eh beun ! mon paurr'ami, vout cheun est perdu !

Ecoutez beun thieu que jhe vâ vous dire, si vout cheu se fait fissier peur in burgot ou beun ine vipère, o y a quoques chances de le sauver, mais s'il a mordu votre belle mère, vous pouvez beun être çartain qui va n'en queurver.

16h30 Los Bonobos : chansons et musique

Animateur du Centre culturel La Marchoise de Gençay durant quelques décennies, Pierre Chevrier connaît, défend et valorise de multiples façons la culture populaire, autour de Gençay et ailleurs : expos, jeux populaires, théâtre en poitevin, BD, chansons engagées contre la bêtise humaine...

*On le retrouve avec le groupe **Los Bonobos**, accompagné de Denis Ascencio, Guy Beaufort et Pierre Bon pour des chansons dansantes en parlanjhe : **La java des brocanteurs, Le grous qu'a la mare, Mon père ma donnée un mari, Voyage de nocés.***

LA JAVA DES BROCANTEURS

(P.Chevrier - Mai 2003)

Dans nout-é villajhes

I sons à la page

I sons fourrés dans l'progrès

Daus espécialistes

Vendent aux touristes

Les pinates et les pots de grès

Coum' s'ol'tait la guerre

L'vidont nous armoères

Nous guenilles et nous outils

Les vieilles roues d'borouètes

L'buffet pi les couètes

Les barriques et les bois d'lit

Chez nous autes thiés affaires valant rin

Mais pas pu tout rendues dans l'magasin

Ol'ét coume si l'attendant tous les matins

Daus piens cars d'Américains

Videz les villajhes à piens paniers

Fasez dau pillajhe dans les guerniers

Tous qués antiquaires

Qui savont rin faire

Que v'nir tout nous ramasser

Les pauv'vieilles affaires

Qu'ont vu d'la misère

Et qu'nous vieux aviant fabriquées

L'sont même pas capabes

D'ajhuster une tabe

Qu'a s'tenne drète su ses quate pieds

L'trouvent pu pratique

D'vendre dans i'eux boutiques

De c'qui i'eux a rin coûté

La brocante ol'ét pas compliqué

Pas b'soin d'ête bin fin pour y'arriver

T'as qu'à d'ou z-appeler d'l'antiquité

T'as dix cons pour ou -zacheter

Videz les villajhes à piens paniers

Fasez les pirates dans les guerniers

Laissez rin traîner venez videz vendez

Qu'o reste pu qu'les araignées

**Laissez rin traîner venez videz vendez
Qu'o reste pu qu'les araignées**

L'aute jhour su la foère
I voés su l'trottoère
Entr' une tabe et une évier

Devant la brocante
Deux bancs d'chez ma tante
Qua i'avians j'tés dans les bourriers

Jhamais thielle pauv' vieille
Arait cru ses oreilles
S'o y'avait dit qu'ses bancs pourris

S'venderiont pu cher
Qu'une piase classe affaire
dans l'Concorde New-York-Paris

*Coume tous qués vieux qui s'trouvont cocus
Al'est partie pi a l'a pas su
Qu'al avait boune jhens toujou vécu
En s'assitant pu haut qu'son cul*

**Videz les villajhes à piens paniers
Fasez dau carnajhe dans les guerniers
Laissez rin traîner venez videz vendez
Qu'o reste pu qu'les araignées**

MON PERE M'A DONNÉ UN MARI

Mon père m'a donné un mari
l'en branlians les rideaux dau lit
Mon père m'a donné un mari
l'en branlians les rideaux mesdames
l'en sequians les rideaux dau lit

Dans mon grand lit, i le perdis
I pris mon cott'ion couris après li
Avec le jhau l'était jhouqui
l'ai dit « Vins don coucher dans ton lit ! »
Le m'repondit « I sé bin itchi ! »
« Si t'es bin itchi bin restes-y ! »

Quèques années encore
Pi i s'rons tous morts
Y'aura pu rin à curer

L'sauront pi qui prendre
L'sauront pu qui vendre
O s'ra tout désaburé

L'iront dans l'cimetièrre
Dévirer la terre
L'sortiront nous vieux tibias

Pour faire daus lampadaires
A mille euros la paire
Su une pianche en formica

*Le vendront nous arteils en porte-clés
Nous crânes blancs pour mette su la télé
Le diront "thio vieux mais qui qu'la envalé...?
le fait rin que d'rigoler !!"*

**Videz les villajhes à piens paniers
Fasez dau pillajhe dans les guerniers
Laissez rin traîner venez videz vendez
Qu'o reste pu qu'les araignées**

**Videz les villajhes à piens paniers
Fasez les pirates dans les guerniers
Laissez rin traîner venez videz vendez
O f'ra bin rire les araignées**

Où apprendre, partager, lire le parlanjhe aujourd'hui ?

Cours et ateliers associatifs

- à **Vouillé** (79) le lundi de 17h à 19h (tél. 05 49 05 93 00)
- à **Poitiers** (86) le lundi de 17h à 19h (tél. 06 03 63 45 22)
- à **Courçon d'Aunis** 3e jeudi du mois de 18h30 à 20h30 (06 84 11 82 31)
- à **La Roche-sur-Yon** Bistrot Parlanjhe les 14 avril, 12 mai...à 20h30 (02 51 05 71 80)

Enseignement à l'université de Poitiers:

Les cours de langues régionales sont accessibles à tous, dans le cadre de l'Université citoyenne (inscription gratuite en ligne : www.univ-poitiers.fr). 2016 : le mercredi à 18h30 à la Faculté des Lettres et langues de Poitiers (jean.christophe.dourdet01@univ-poitiers.fr)

Livres, CD et DVD récents :

Philippe Dufour, *Chroniques de Zompre, L'histoire du village poitevin perdu*, La Geste, 2018

Mathieu Touzot, *La mésun d'nené*, 2018 (CD)

Michel Gautier et Pierre Chevrier, *Molichou et Garçounière (pièce de Henri Burgaud des Marets)*, La Geste, 2018

Pierre Gingreau, *Les mot savants du patois bressuirais, le dictionnaire de Roger Frouin*, Editions de la Cabernote, 2018

Michel Nadeau, *Dictionnaire de patois oléronnaï*, Club Oléron d'abord, 2017

Monette Foucaud, *Le délicieux patois de ma grand'mère en Saintonge*, Les Editions Oléronnaïses, 2016.

Michel Fruchard (dir), *Qu'est-o qu'te m'chantes ? Les plus belles chansons rétaïses*, Nouvelles éditions Bordessoules, Saint-Simon-de-Pellouaille, 2016 (livre-CD)

Colette Devineau, *Les Parlers de L'Epine et de l'île de Noirmoutier*, Geste éditions, 2015

Michel Gautier, *La Vendée fantastique et légendaire*, Geste éditions, 2015

Jean-Michel Hermans *Bibliographie de la langue saintongeaise*, éditions des régionalismes, 2015.

Le Voyage en Oïlie, Crombel-MicRomania, 2015 (écriture collective d'une aventure fictive racontée par 14 auteurs de langues d'oïl en picard, wallon, champenois, lorrain, normand, bourguignon, poitevin-saintongeais, gallo, jurassien).

Eric Nowak, *Tiuvrailles/Semailles, Poèmes bilingues poitevin/français*, éditions des régionalismes, 2014 (poésie)

Friedenkraft G. et Nowak E., *Imerajhes d'Asie/Images d'Asie, Poèmes poitevin/français*, éditions des régionalismes, 2014 (poésie)

Philippe Dufour, *La grande et belle aventure de Jean Cotillon et du Grand Démanché*, Geste éditions, 2014 (théâtre)

Eric Nowak et alii, *Poitou-Charentes en Aquitaine! et la Vendée aussi*, éditions des régionalismes, 2014.

Michel Gandemer, *D'autres histoires du jeune temps*, Geste éditions, 2014

Marie-Hélène Coupaye, *Mes contes en Pays loudunais*, Geste éditions, 2014

Michel Cardineau, *J'ai rencontré mes ancêtres*, Geste éditions, 2014 (roman de science fiction)

Liliane Jagueneau *Glossaire de langue gabache. Charles Urgel (1876-1947)*, Les Cahiers du Vitrezais et Maison des Sciences de l'Homme d'Aquitaine, 2014

Crawling in Sludge, *Le dormi dau munstre*, 2014 (CD Musique Metal et livret)

Antoine de Saint-Exupéry, *Le Prénçot*. Tranlaciun en poetevin-séntunjhaes pr Nicolas Martin-Minarét, éditions des régionalismes, 2013.

Maryvonne Barillot, *365 + 1 devinettes*, Geste éditions, 2013.

Michel Gautier, *Le Marais poitevin chanté par Jules Guérin*, Geste éditions, 2013 (poésie).

Lucie Mousset, *Demi-Jhau*, DVD (films d'animations en parlanjhe), UPCP-Métive, LeLieu Multiple, La Famille Digitale, 2012.

***Chansons en Gâtine*, cahier n°5 du CERDO, UPCP-Métive, 2012. Une trentaine de chansons de collectage en parlanjhe et en français (Cahier-CD)**

Olivier pi Fannie, *Chansons-cabaret*, Arantèle, 2012 (chansons en parlanjhe et en français, CD et livret).

Eric Nowak, *Patois et chansons de nos grands-pères en Poitou*, éd. CPE, 2012.

Jean Renaud, *Le Patois rétaï*, CPE, 2012

***Chansons en Gâtine*, cahier n°5 du CERDO, UPCP-Métive, 2012. Une trentaine de chansons de collectage en parlanjhe et en français (Cahier-CD)**

Les revues :

Bernancio, qui publie 3 fois par an textes et articles sur la production littéraire en parlanjhe et l'actualité de la langue régionale (éd. par Arantèle, association adhérente de l'UPCP).

Aguaine-Le Subiet, revue de la Société d'Ethnologie et de Folklore, qui publie de nombreux textes en langue régionale.

La Riorte dau Parlanjhe: <http://parlanjhe.asteur.fr>, revue d'information autour du parlanjhe (Parlanjhe Vivant et Arantèle)

Les émissions de radio :

Sur D4B (Melle 90.4 ; Niort 101.4) : **La Fricassàie : vendredi à 19h-20h et dimanche 13h-14h**

Diffusée depuis 34 ans (1982, création de D4B et de l'émission en parlanjhe), La Fricassàie, émission d'une heure en parlanjhe, a été créée et animée par Ulysse Dubois, Mayvonne Barillot, puis continuée par Ginette Bouffard, Yvette Mitton, Joël Bonnin, pour des auditeurs très fidèles et prêts à participer et à réagir.

05 49 29 08 18 admin@radiod4b.asso.fr 2 place René Goussard 79500 Melle

Sur RCF Poitou (Poitiers: 94.7, Montmorillon : 90.3, Niort : 89.3, Parthenay : 94.4, Châtelleraut : 99.2 Civray : 91.9) et sur <https://rcf.fr/actualite/regions/ol-et-le-moument> (on peut écouter et/ou télécharger les émissions) :

la quatrième semaine de chaque mois, mardi à 9h12, jeudi à 11h et samedi à 9h30

Depuis 1996, *Ol ét le moument*, émission de 25 minutes en parlanjhe réalisée par Parlanjhe Vivant: nouveautés en parlanjhe ou autour du parlanjhe, manifestations, réalisations, projets, lieux de formation: ateliers, cours..., mais aussi la langue et des expériences diverses, débats...

La minute Parlanjhe, du lundi au vendredi à 11h25

Depuis 2007, la *Minute Parlanjhe*, tous les jours sauf le week-end : histoires, cris du coeur, des annonces... avec une équipe de Parlanjhe Vivant.

05 49 60 63 63 (RCF Poitou, 10 rue de la Trinité 86034 Poitiers Cedex)

Sur RCF Vendée (La Roche 104.5; Pouzauges 95.4) :Chronique Parlanjhe le samedi à 18h15

Emission de 6 mn toutes les semaines avec Arantèle

Sur Internet :

<http://parlanjhe.asteur.fr> : site de Parlanjhe Vivant (association de l'Union Pour la Culture Populaire en Poitou-Charentes et Vendée) avec la lettre d'infos **La Riorte du parlanjhe** sur l'actualité autour de la langue régionale.

dico.poitevin.free.fr : dictionnaire poitevin-saintongeais/français et français/poitevin-saintongeais

www.arantele.org: site d'Arantèle (association de l'Union Pour la Culture Populaire en Poitou-Charentes et Vendée)

www.pivetea.fr: marea pr le parlanjhe dau Poitou é de la Séntunjhe

<http://clubdelanguesregionales.asso.univ-poitiers.fr> : site du Club de Langues régionales (poitevin-saintongeais et occitan) de la Faculté des Lettres de Poitiers

<http://www.gesteditions.com/parlanjhe/livres/>: collection Parlanjhe de Geste éditions

<http://parlange.free.fr> : témoignages sur les patois du Bas-Poitou

<http://languesdoil.org> : site de Défense et promotion des langues d'oïl (DPLO)

<http://sefco-subiet.eu>: site de la Société d'Ethnologie et de Folklore du Centre-Ouest (SEFCO)

Pllachète-prougrame fête pr Parlanjhe Vivant

UPCP-Métive (Union Pour la Culture Populaire en Poitou-Charentes et Vendée) : Mésun Andrai Pachàe-Maison des Cultures de Pays, 1 rue de la Vau-Saint Jacques 79201 Parthenay
accueil@metive.org - 05 49 94 90 70 - www.metive.org

Parlanjhe Vivant : 11 rue de la Tauderie 79370 Mougou - 06 63 93 21 02

parlanjhevivant@wanadoo.fr - <http://parlanjhe.asteur.fr> - <https://www.facebook.com/parlanjhevivant>

GRAND MARCI A VOUSÀUTRES